

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 32 (1959)

**Heft:** 1

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



***Vevey***

***Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.***

1467

**Charpentes métalliques - Grosse chaudronnerie**

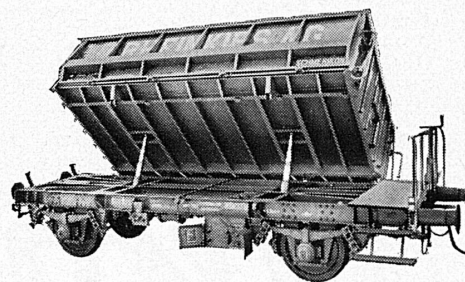
**Stahl- und Kesselbau**



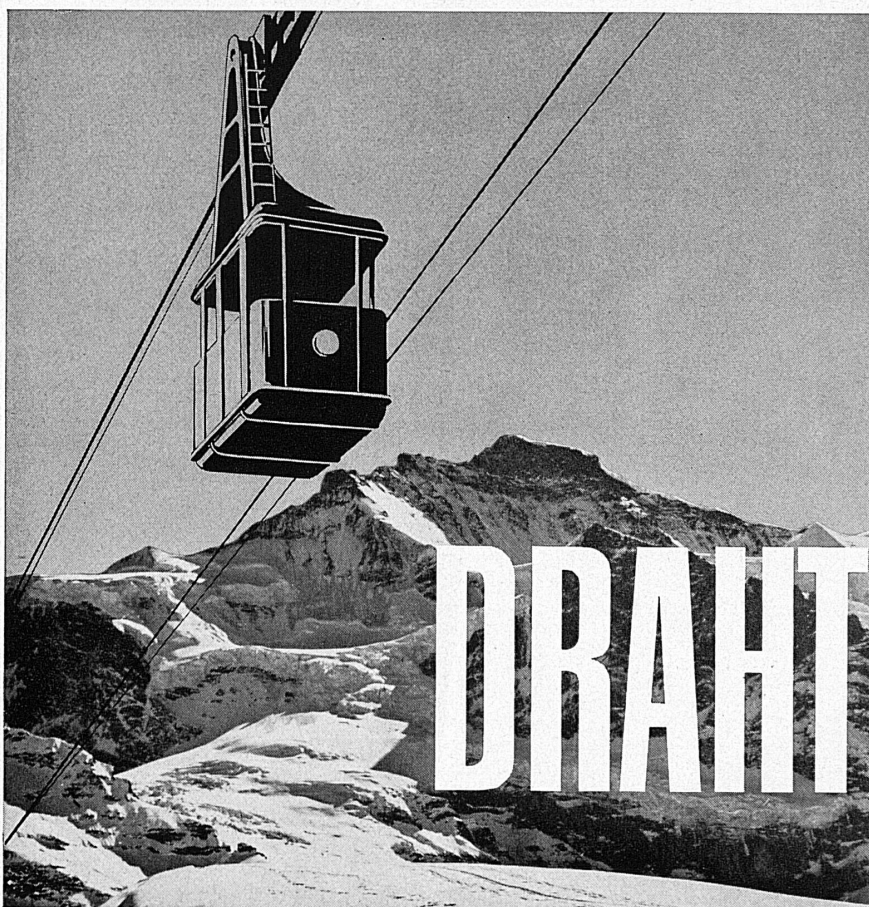


# WIRZ KIPPER

*überall*



**E. WIRZ, Kipper- und Maschinenfabrik, UETIKON am Zürichsee**    Telefon (051) 92 93 31



# DRAHT SEILE

KABELWERKE BRUGG A.G.

## BOSTITCH B8

Eingetr. Schutzmarke

**Die Heftmaschine mit Weltruf  
tausendfach erprobt – tausendfach gelobt**

Unentbehrlich in Büro, Schule und Haushalt

Die neuen BOSTITCH-B8-Modelle sind jetzt in der geschmackvollen

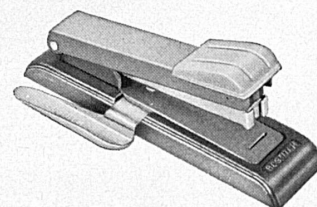
Dreiton-Graufarbe erhältlich – 10jährige schriftliche Garantie

Werden auch Sie glücklicher Besitzer einer BOSTITCH B8

Achten Sie beim Kauf auf die an jedem Apparat angebrachte BOSTITCH-Schutzmarke

**Bestellen Sie die B8 noch heute bei Ihrem Papeteristen**

Über 60 Jahre BOSTITCH in der Welt  
Über 30 Jahre BOSTITCH in der Schweiz



B8C ohne Heftklammern    Fr. 13.70

B8D mit 1000 Original-BOSTITCH-SB8-Heftklammern    Fr. 15.50

B8RD mit 1000 Original-BOSTITCH-SB8-Heftklammern und Klammern-Entferner    Fr. 17.10

Generalvertretung

*Alwin Marquardt*

Zürich 8, Höschgasse 45  
Telephon (051) 34 11 34

# WESTINGHOUSE-STEUERUNGEN

für Diesel-Schienenfahrzeuge

Diesel-mechanischer Zahnradtriebwagen Bhm 2/4  
der Ferrovie Monte Generoso  
mit teilautomatischer elektropneumatischer  
Westinghouse-Steuerung (2 Triebwerke)

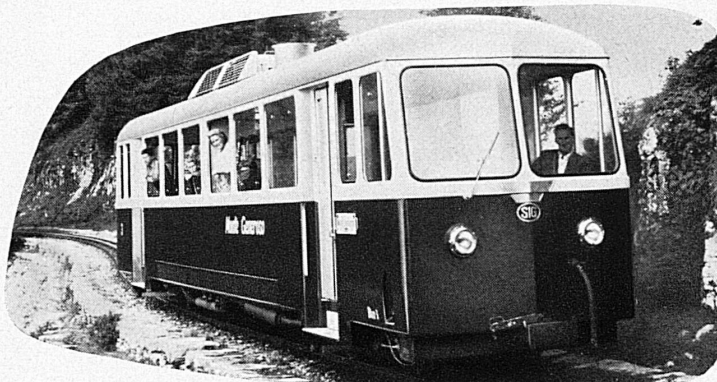
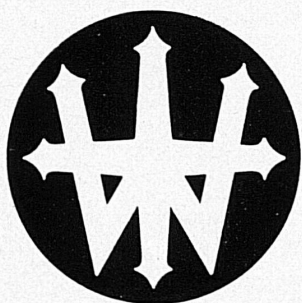


Foto SIG



**WESTINGHOUSE AG für Bremsen und Signale BERN**

Bremsenabteilung Bern-Bümpliz

Telefon (031) 66 07 44



SCHIENENFAHRZEUGE STRASSENFAHRZEUGE

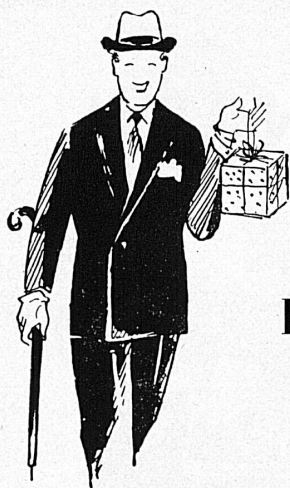
# Schindler



Vorortszugskomposition für die spanischen Staatsbahnen kurz vor Ablieferung auf dem Werkareal in Pratteln

SCHINDLER WAGGON AG. PRATTELN/BL





*Duflende Kostbarkeiten*  
AUS DER  
**Parfumerie Schindler**

*Haus der Geschenke*  
ZÜRICH  
BAHNHOFSTRASSE 26/PARADEPLATZ  
TELEFON (051) 251955

**IHR BERATER**  
FÜR DIE **GALVANO-TECHNIK**  
UND FÜR POLIERFRAGEN  
**A. REYMOND + CO. AG.**

**BIEL-BIENNE**  
(032) 244 04

Charpentes métalliques  
Construction de chalands et pontons  
Tôlerie en fer et tous métaux

► Repoussage ► Découpage ► Pliage ► Cintrage

Usine Decker S.A. Neuchâtel

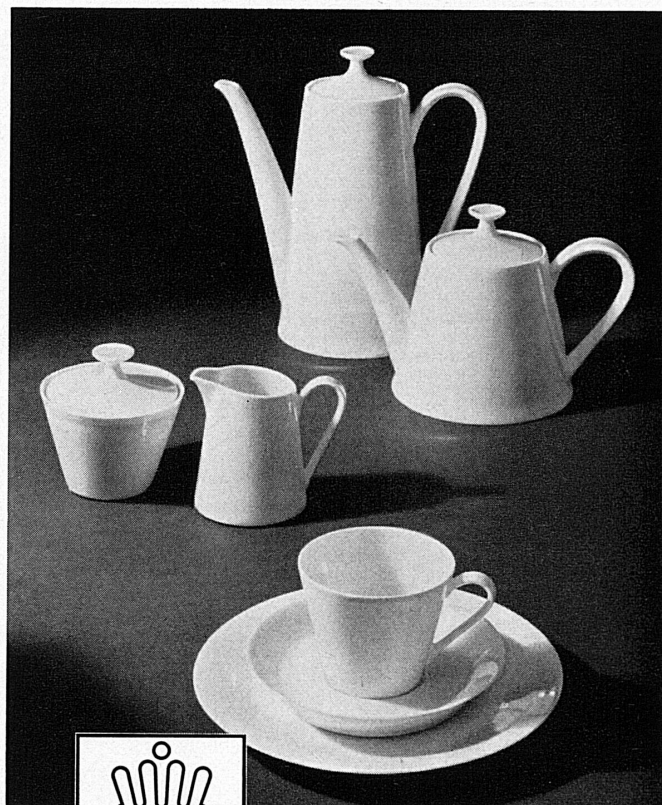


für  
Industrie  
und  
Gewerbe

**DR. A. LANDOLT AG**  
Chemische Farben- und Lackfabrik

**ZOFINGEN**  
Telefon (062) 8 16 74

# ELEGANT UND PRÄGNANT



**SCHÖNWALD 511**

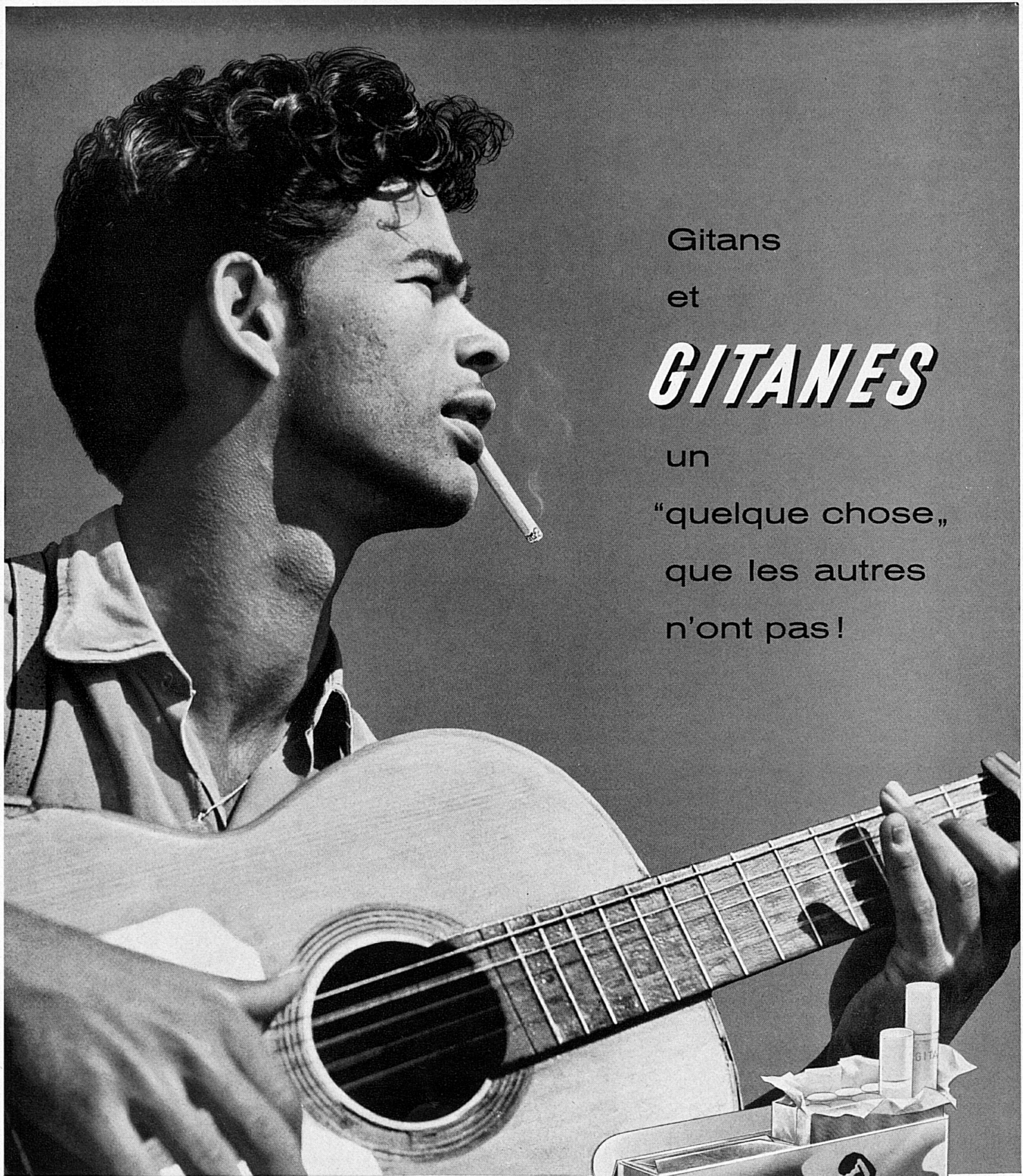


Goldmedaille Triennale Mailand 1957

**PORZELLANFABRIK SCHÖNWALD, SCHÖNWALD**

Bezugsquellen durch Keragra GmbH, Talstraße 11, Zürich, Telefon (051) 23 91 34



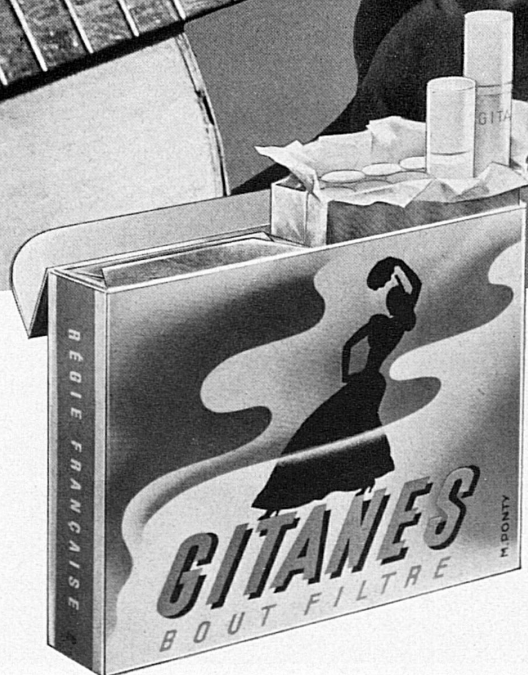


Gitans  
et  
***GITANES***  
un  
"quelque chose",  
que les autres  
n'ont pas !

Das spezielle Aroma der GITANES BLEU FILTRE  
stammt von Tabaken, die in Frankreich ausschliesslich  
für die Régie Française angebaut werden.

**GITANES BLEU FILTRE**  
(Auch ohne Filter)

Die Zigarette mit besonderer Rasse  
20 / Fr. 1.20







die feine, leichte Virginia  
S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

Le bitter-**APÉRITIF**  
des personnes actives  
**Léger et agréable**

Demandez-le dans les bars, cafés,  
restaurants et au **wagon-restaurant**  
sec ou avec siphon

**CYNAR**

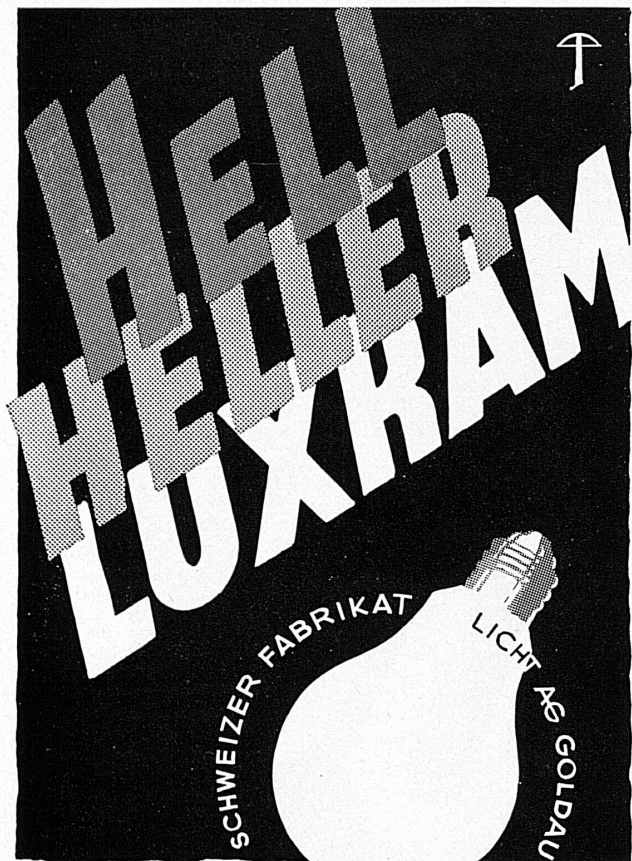
*Ich verwende jetzt eben*  
**PEPSODENT**

*Auch Ihnen schenkt PEPSODENT, die weisse Zahnpasta mit Irium, schimmernd weisse Zähne! Denn PEPSODENT beseitigt gründlich doch schonend jenen trüben Belag, der eine der wichtigsten Ursachen des Zahnzerfalls ist. Selbst wenn Sie den Mund nicht nach jeder Mahlzeit reinigen können... sogar nur einmal täglich PEPSODENT bewahrt Ihre Zähne rein und schimmernd weiss... schützt sie den ganzen Tag!*

**PEPSODENT mit Irium macht auch Ihre Zähne schimmernd weiss!**

Pp 92





**Der beste Ski der Welt!**

**A  
15**



Die Fachleute sind sich einig, daß noch nie ein Ski gebaut wurde,  
mit dem man so leicht Ski fahren konnte wie mit dem A-15  
Fr. 370.— inkl. Versicherung

**A. Attenhofer  
Sportartikelfabrik Zürich**

**ATTENHOFER**

**RIGI**

1300–1800 Meter

**Die Sonneninsel der Zentralschweiz**



Vielseitige Skiabfahrten

Prächtiges Skiübungsgelände

Schweizer Skischule

3 Skilifte

Pendelverkehr der beiden Rigi-Bahnen

Curling und Eislaufen

Ebene, gepfadete Spazierwege

Hotels aller Ansprüche

Parkplätze in Goldau und Vitznau

**Vitznau-Rigi-Bahn, Vitznau**

**Arth-Rigi-Bahn, Goldau**



# SEVA

## HAUPTTREFFER GROS LOT

# 150'000

**3 x 20'000 Fr.  
4 x 10'000 Fr. 6 x 5'000 Fr. usw.**

**49'754 Treffer im Gesamtwert  
von 622'400 Fr.**

**Serien sind interessant**

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

**1 Los Fr. 5.-** (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

**Adresse:** SEVA-Loterie, Bern, Tel. (031) 54436. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

**3 x 20'000 Frs  
4 x 10'000 Frs 6 x 5'000 Frs, etc.**

**49'754 lots d'une valeur globale  
de 622'400 Frs**

**Les séries sont intéressantes**

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

**1 billet Frs 5.-** (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de ch. postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

**Adresse:** Loterie SEVA, Berne, téléphone (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

## ZIEHUNG IM FEBRUAR · TIRAGE EN FÉVRIER

anche il lavoro di conteggio e di o dei tabacchi.

ama la terra e sente forte la reste, il ritorno in Val Poschia- sempre con grande piacere. Il esso, attraverso il varco di Gan- ittoresca sponda del lago di Co- ferace Valtellina, è sempre in- dilettevole. Abbandonato il la- di riflessi di luci e di so- occupanti

L'attività agri- ce, parca, lab- l'allevamento- tamento dei- cia alta si t- generazione- fotografie di- E' già sta- alla

Für den  
geborenen  
Toscani-  
Raucher

restlichen Malotru (64) a Ueber Hür- Bosnap, daß der von zehn- 31- eite- shi- ove- a ze- fre- rd- ten- en- od- tit- ho- g-Jagdrennen (400-oso complimentare als wertvollstes Amateurreiten Deutsch- ds einen Vorzugsplatz im Hindernissport eres Nachbarlandes zu erringen im Begriff eint. Das Resultat war erwartungsgemäß eklatanter

#### Oppellerfolg des Stalles W. Schütz

sen Halbblüterin Domherrin (Vol- no-Distel, 65, R.v.d.Lancken) es eigent- den ganzen Weg über nur mit dem Stall- führten Rottorn (75½, S. Heidemann) zu hatte und diesen auf der Flachen stehen . Auf den nächsten Plätzen endeten die gländer Channel Breeze (Cap. Lumsden) Tang's Flame (Lt. Fenwick) vor H. Rasch- Torrigiano (70½, E. Delaquis), der recht leicht sprang, im Einlauf aber noch enorm

ne prachtvolle So fatto un primo commento mals um diese Prei di tabacco di Val Poschia- g-Jagdrennen (400-oso complimentare als wertvollstes Amateurreiten Deutsch- ds einen Vorzugsplatz im Hindernissport eres Nachbarlandes zu erringen im Begriff eint. Das Resultat war erwartungsgemäß eklatanter



# Toscani NAZIONALE

glose und die zum drittenmal ein stark er- reiche Rikko (Endspurt-Reblaus, 60, H. low) die erste Abteilung eines Ausgleichs über 2000 m.

zum ersten Trainersieg mit dem ersten rter kam der bei uns als Reiter rühmlichst annte Adi Deschner mit der Riesen- enseiterin Mimchen (Orator-Mimose, z, F. Drechsler) in einem sehr stark besetz- Ausgleich III über 1600 m. Die Siegerin ahlte 206:10. Adi hat vor einigen Tagen

Trophy waren was keinem Square-Garden gelang. So sieg vor zwei Kan- Resultate: Master W. 2. James Elde 3. Tom Gayle 4. Elder auf je 4 F.: H. G. rilles jr. (Mex

#### Les aventuriers de la mer

La récente aventure d'Alain Bombard et le nau- age en plein Pacifique, voici deux mois, du «vété- un des mers du Sud», Eric de Bischoff, ont atti- l'attention du grand public sur le cas des navi- teurs solitaires. Quelles raisons poussent des cen- dines d'hommes — et parfois de femmes — à se réaliser » dans la solitude infinie des océans? Est- l'attrait de la découverte, la fascination de l'in- onnu, le souci de l'exploit singulier ou, plus rém- mment, le désir d'étayer une thèse scientifique? hacon de ces hommes a son histoire, rocamboles- ue, mystérieuse, édifiante. Chacun a sa tactique, on mystère. Louis le Cunff, dans le No de novem- re de «Tout SAVOIR» nous livre un à un les se- rets des grands navigateurs solitaires.

Dans le même numéro: Le portrait de la voiture e l'avenir. — Les soucoupes volantes: les scepti- ques ne rient plus! — Durant 20 ans 84 lampes brû- ront au fond de la mer. — Les savants étudient e jeunesse de la terre grâce aux monstres fossi- s. — Chaux: ville idéale. — Cinq reines pour Pa- lo Casals. — Un écrivain? non, un ouvrier. — Nel- on, rebelle glorieux. — Ma « tante », c'est « mon- cle ». — Sculpteurs en toc. — Des poissons font ur nid. — La « swanée », gifle le nazi. — Une affai- e de lapins, conté par t'Stertevens. — Etc.

aßer Hürdenrennen (3500 m, 5000 DM), in n der von J. Rech ausgezeichnet gerittene nzoze sein ganzes, großes Können bis zu letzten Reserven einsetzen mußte, um mit zem Kopf zu gewinnen. Er vollbrachte un- Höchstgewicht eine Leistung, die ihn wohl die Spitze der zurzeit in Deutschland lau-

na- KH- W- An der Schweizerisch Bözingen wu-



NAZIONALE S.A. CHIASO





*L'aéroport intercontinental de Genève,  
au centre de l'Europe, porte d'arrivée  
des plus belles stations de Suisse  
et des Alpes françaises*

# GENÈVE



*Ville de séjour – Centre d'excursions  
Hôtels confortables – Magasins élégants*



*Fêtes de Genève  
Cursos fleuris, cortèges, concerts,  
feu d'artifice, batailles de confettis*



*Novembre 1959:  
Concours hippique  
international  
officiel*

